

Die Prüfung besteht insgesamt aus 2 Fragen in einem Umfang von 1 Seite

الامتحان مكون من 2 سؤال مطبوع في عدد 1 صفحة/صفحات

## 1- Übersetzen Sie den folgenden Text ins Deutsche

استضافت مصر بمدينة شرم الشيخ السياحية المنتدى الاقتصادي الافريقي الثامن عشر في إطار اهتمامات الدولة بالتفاعل الإقتصادي على المستوى الدولي عامة وبين الدول الافريقية خاصة ، حيث قام المشاركون بدراسة آليات التعاون المشترك بين الدول بما يضمن لشعوبها الإستقرار الإقتصادي وتحقيق تعاون تجارى بين أصحاب الشركات الرأسمالية العامة منها والخاصة فى مجالات الصناعة والتجارة والزراعة والإنتاج الحيوانى والإستفادة من الثروات المعدنية وإنتاج البترول الخام ومشتقاته وخاصة الغاز الطبيعى المتوفر فى كثير من أراضيها وخاصة فى مصر والتي تعد من أكثر الدول إنتاجا للغاز الطبيعى ، كما تم دراسة وسائل المد الكهربائى بين الدول المجاورة والتي يتوفر لديها فائض من الطاقة الكهربائية، كما تم عرض مشكلة مياه النيل وتأثير سد النهضة الأثيوبى على دول حوض النيل وحتمية التوصل الى إتفاق يضمن حصة المياه للجميع... هذا ما جاء على لسان المتحدث الرسمى لوزارة الخارجية المصرية فى ختام فعاليات المنتدى ..

## 2- Übersetzen Sie den folgenden Text ins Deutsche

«حافظوا على مصر .. نعم أنتم!»

عندما ينادى الرئيس السيسي بمقولته الشهيرة «حافظوا على مصر بلدنا» يقولها لجميع أفراد الشعب المصرى كل واحد فى موقعه: المواطن العادى ، والمسئول، وزيراً كان أو غفيراً، حافظوا على بلدكم العزيز مصر، تعنى حافظوا على ثروات البلد بحسن التعامل وبمنتهى الإخلاص والأمانة ، عندما يقرر الرئيس القضاء على الفساد، يبدأ بمرحلة جديدة من محاربة فساد فى عميق الدولة والذى ظل ينخر فى عظام هذا البلد ما يزيد على ٤٠ عاماً، حتى تسلمها متهالكة فى ٢٠١٤، إن إرادة القيادة السياسية القوية فى ملاحقة الفساد تصطدم أحياناً بإرادة المسئول التنفيذى، الرئيس عندما يحافظ على أملاك الدولة والرقعة الزراعية يحافظ على بنية مصر التحتية، الرئيس عندما يسترد أراضي سطو عليها لصوص الأراضي يسترد أرض مصر، الرئيس عندما يعد المصريين بحماية أراضيهم الزراعية وممتلكات الدولة ويعيد صورة مصر من جديد للعالم بمعالمها وبنيتها التحتية الجديدة، ويقترح عروش الأماكن العشوائية ويضعهم فى أماكن آدمية هم وأسرهم هو يبنى مصر جديدة

Punktzahlen: 1. Frage: 12 ■■ 2. Frage: 12 ■■ 3. Frage: 00 ■■ 4. Frage: 00 ■■ 4. Frage: 00 ■■ 4. Frage: 5 ■■ Insgesamt: 24  
Choose Professor's name (Unterzeichnung) Choose Professor's name (Unterzeichnung)

د. كبرياء



Die Prüfung besteht insgesamt aus 3 Fragen in einem Umfang von 1 Seite

الامتحان مكون من 3 أسئلة مطبوع في عدد 1

### Beantworten Sie die folgenden Fragen

- I. Welche der folgenden Prosa-Formen ist fiktional (F), welche nicht? (N) Sortieren Sie . Manchmal passen beide.

Aphorismus / Erzählung / Autobiographie / Biographie / Roman / Essay /  
Reiseliteratur / Fabel / Kurzgeschichte / Memoiren / Legende / Märchen /  
Novelle / Sagen

### II. Richtig oder falsch. Kreuzen Sie an!

- a. Die Interpretationsverfahren sind Bindeglied zwischen den Strukturelementen im Text und die Wirklichkeit.  
b. Textanfang und -schluss gelten als ein wichtiges Kriterium von Textelementen.  
c. Aus der Gestaltung der Handlungskonstruktion ergibt sich die Modernisierung des Stoffes.  
d. Bei der Analyse des Milieus muss man auf die Figuren aufmerksam machen, von denen Werte und Normen im Text durgesetzt werden.  
e. Ein wichtiges Merkmal der Kurzgeschichte ist, dass der Inhalt neu oder berichtenswert ist.

### III. Fragen zum Text „Das Blütenstaubzimmer“

- a. Was erfährt man über den Nachbarn Giuseppe?  
b. Ist Jos spontane Reaktion aus Ihrer Sicht verständlich?

- IV. Definieren Sie das psychoanalytische Verfahren. Untermauern Sie Ihre Erklärung mit einem Beispiel!

Viel Erfolg!

Minia Universität - Al-Asun Fakultät  
Abteilung für Germanistik  
Semester : 1. Semester (Januar 2021)  
Studienjahr: 3. Jahr  
Fach: Literatur- und Kulturgeschichte 8-12Jh  
Zeit: 2 Stunden



جامعة المنيا - كلية الألسن - قسم اللغة الألمانية  
امتحان الفصل الدراسي الأول (دور يناير 2021)  
الفرقة: الثالثة  
المادة: تاريخ أدب وحضارة ق 8-12  
الزمن: ساعتان  
كود المادة: GR3106  
تاريخ الامتحان: 2021/3/1

Die Prüfung besteht insgesamt aus 4 Fragen in einem Umfang von 1 Seite

الامتحان مكون من 4 أسئلة مطبوع في عدد 1

### Beantworten Sie die folgenden Fragen!

#### I. Sind die folgenden Sätze Richtig oder Falsch? Bitte Korrigieren Sie die falschen Sätze!

1. Der Minnesang war darauf ausgelegt, vor den einfachen Leuten vorgetragen zu werden.
2. Die höfische Literatur befasste sich mit weltlichen Themen.
3. Die Dichtung war im Mittelalter populär und die Werke wurden in Vers- und Reimform verfasst.
4. Der einzelne Mensch im Mittelalter fühlte sich als Individuum.

#### II. Erläutern Sie die folgenden Begriffe!

1. Epoche
2. Heldenepos
3. Minne

#### III. Nennen und erklären Sie die verschiedenen Phasen der Entwicklung des Minnesangs!

#### IV. Ergänzen Sie!

1. Das mittelalterliche Weltbild ist tief von ..... und ..... geprägt.
2. Der Begriff „Mittelalter“ wurde von den ..... geprägt und stammte als solcher aus der Epoche der.....

Viel Erfolg!

Punktzahlen: 1. Frage: 6 ■■ 2. Frage: 3 ■■ 3. Frage: 3 ■■ 4. Frage: 4 ■■ 5. Frage: 0 ■■ 6. Frage: 0 ■■ Insgesamt: : 16  
Choose Professor's name (Unterzeichnung) Choose Professor's name (Unterzeichnung)

Dr. Sami Gohar

*Dr. Sami Gohar*

صفحة رقم 1 من 1



الفصل الدراسي ١ : ٢٠٢٠-٢٠٢١  
المادة : اللغة العربية  
الزمن : ثلاث ساعات

جامعة المنيا  
كلية الألسن  
الفرقة : الثالثة

### أجب عن الأسئلة الآتية:

( ثماني درجات )

#### السؤال الأول:

تحدث باختصار عن أهمية اللغة العربية.

( ثماني درجات )

#### السؤال الثاني :

أ - وضح سبب رسم الهمزة في الكلمات الآتية :

( جنت ، المؤمن ، يؤدي ، مأوى )

ب- صوب الخطأ في العبارات الآتية :

٢ - أثر زيد على عمرو.  
٤ - أستاذ الطالب من أستاذه.

١ - استلم الخطاب.  
٣ - بلغت المشتريات مبلغًا كبيرًا.

#### السؤال الثالث :

(عشر درجات)

#### أعرب ما تحته خط :

١. إن كلا الطالبين مجتهدًا .
٢. اثنان لا يشبعان : طالب علم و طالب مال .
٣. نحن أولو عزم و إرادة .
٤. أشرف مهندسو المصنع على سير العمل .
٥. رأيت الطالبات يدخلن المدرج .

(ست درجات)

#### السؤال الرابع :

اكتب خمسة الأبيات الأولى من قصيدة الإمام الشافعي " دع الأيام " مع ضبط أواخر الكلمات بالشكل .

مع أمنياتنا بالتوفيق و التفوق

د / داليا محمد - د / أماني محمود

Minia Universität - Al-Asun Fakultät  
Abteilung für Germanistik  
1. Semester (Januar 2021)  
Studienjahr: 3. Jahr  
Fach: Übersetzung ins Arabische  
(politisch - wirtschaftlich)  
Zeit: 2 Stunden  
Datum: 3.3.2021



جامعة المنيا - كلية الألسن - قسم اللغة الألمانية  
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير 2021)  
الفرقة: الثالثة  
المادة: ترجمة إلى العربية (سياسية - اقتصادية)  
كود المادة: GR3108  
الزمن: ساعتان

تاريخ الامتحان: 2021/3/3

Die Prüfung besteht insgesamt aus 3 Fragen in einem Umfang von 1 Seite

الامتحان مكون من ثلاثة أسئلة مطبوع صفحة واحدة

## I. Beantworten Sie folgende Fragen.

- 1) Wie stellt sich die Translationslinguistik den Übersetzungsprozess vor?
- 2) Worauf basiert sich die funktionale Übersetzungswissenschaft?

## Übersetzen Sie folgende Texte ins Arabische.

### II. Angela Merkel nennt Einigung auf Handelsabkommen historisch

Bundeskanzlerin Angela Merkel hat die Einigung zwischen EU und Großbritannien auf einen Brexit-Handelsabkommen als historisch bezeichnet. "Mit dem Abkommen schaffen wir die Grundlage für ein neues Kapitel in unseren Beziehungen", sagte die CDU-Politikerin. "Großbritannien wird auch außerhalb der Europäischen Union weiterhin ein wichtiger Partner für Deutschland und für die Europäische Union sein".

EU-Kommissionspräsidentin Ursula von der Leyen bezeichnete das Brexit-Handelsabkommen mit dem Vereinigten Königreich als "fair". In London äußerte sich Premierminister Boris Johnson ähnlich positiv. "Wir werden euer Freund sein, euer Partner, euer Unterstützer, und nicht zu vergessen, euer Nummer-Eins-Markt", sagte er.

### III. Italiens Notenbank senkt wegen zweiter Corona-Welle Konjunkturprognose 2021

Die Notenbank von Italien senkte am Freitag ihre Prognose für die Konjunkturerholung 2021 von einem Plus beim Bruttoinlandsprodukt (BIP) von 4,8 Prozent auf 3,5 Prozent. „Kurzfristig wird erwartet, dass das BIP im laufenden Quartal sinkt, Anfang 2021 schwach bleibt und dann um die Mitte des nächsten Jahres zu einem deutlich stärkeren Wachstum zurückkehrt“, erklärte die Notenbank.

Für dieses Jahr ist die Notenbank hingegen etwas optimistischer als zuletzt. Sie rechnet nun mit einem Rückgang der Konjunktur von neun Prozent, nachdem sie zuletzt ein Schrumpfen der Wirtschaft von 9,5 Prozent befürchtet hatte.

Hilfswörter:  
Quartal: Viertel eines Jahres  
Brutto-: Gesamt-

Punktzahlen  
1. Frage: 8      2. Frage: 8      3. Frage: 8      Insgesamt: 24

Fairuz Gawargi:

Fairuz Gawargi



Die Prüfung besteht insgesamt aus 4 Fragen in einem Umfang von 1 Seite

الامتحان مكون من ٤ أسئلة مطبوع في عدد ١ صفحة/صفحات

### Beantworten Sie alle folgenden Fragen!

- Die Entwicklung der Sprachwissenschaft wurde entscheidend durch die Arbeiten von Noam Chomsky und Ferdinand de Saussure geprägt. Im Gegensatz zu Langue und Parole bei de Saussure unterscheidet Chomsky zwischen den Termini Kompetenz und Performanz.
  - Was verstehen Sie unter den Termini Langue und Parole?
  - Worin unterscheiden sich die Termini Kompetenz und Performanz?
  - Wie hat de Saussure den Begriff „Sprache“ definiert?
  - Was ist der Unterschied zwischen Signifikant und Signifikat? Begründen Sie Ihre Antwort mit einem Beispiel!
  - Worin unterscheiden sich die Synchronie und die Diachronie?
- Womit beschäftigen sich die Lexikologie, die Etymologie und die kognitive Linguistik?
- Die Phonetik und die Phonologie beschäftigen sich mit den sprachlichen Lauten, allerdings aus ganz unterschiedlichen Perspektiven.
  - Was sind die wichtigen Teilbereiche der Phonetik?
  - Was verstehen Sie unter dem Begriff „Minimalpaare“?
  - Nennen Sie drei Minimalpaare, wobei der sich unterscheidende Laut jeweils im Anlaut, im Inlaut und im Auslaut befinden soll!
- Markieren Sie (✓) für richtige Sätze und (×) für falsche Sätze!**
  - Die Metasprache ist die Sprache, die über die Sprache spricht ( ).
  - Eine deskriptive Grammatik legt die Normen und Regeln fest, nach denen geschrieben und gesprochen werden soll ( ).
  - Für die Prager Schule ( Funktionalismus) geht die Analyse der sprachlichen Phänomene von der Funktion der Äußerung aus ( ).
  - Allophone sind unterschiedliche Realisierungsmöglichkeiten ein und desselben Phons ( ).

**Viel Erfolg!**

Punktzahlen: 1. Frage: 10 ■■ 2. Frage: 8 ■■ 3. Frage: 10 ■■ 4. Frage: 4 ■■ -- -- ■■ -- -- ■■ ■■ Insgesamt: : 32  
Dr. Walid A. Abdelsattar (Unterzeichnung) Choose Professor's name (Unterzeichnung)